

MEMORIA FINAL

Compromisos y Resultados

Proyectos de Innovación y Mejora Docente

2016/2017

Título del proyecto
<i>I-digital!</i> ¹ Introducción en el Grado de Filología Clásica de recursos y herramientas para la edición crítica digital

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
DÁVILA PÉREZ	ANTONIO	44026105B

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto. Incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	<i>Introducir al alumno en la edición crítica de textos grecolatinos y en la representación de los mismos en forma digital mediante TEI XML.</i>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Edición digital académica de un texto: etiquetado TEI XML de un texto latino, con marcado de estructura formal del documento, entradas de aparato crítico y comentario (incluyendo referencias a personas, lugares y fuentes textuales).		
Objetivo final del indicador:	Que el alumno demuestre que es capaz de realizar el etiquetado o marcado TEI XML de un texto, respetando, por un lado, las normas generales de la estructura de un documento TEI y aplicando, por otro, las necesidades de etiquetado particulares de la edición crítica de textos grecolatinos.		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Enero 2017	Fecha de medida del indicador:	25/01/2017
Actividades previstas:	Taller teórico-práctico TEI XML – Sesiones <i>hands-on</i> –Realización de tests y ejercicios prácticos – Aula virtual (materiales digitales elaborados por el profesor y materiales disponibles en abierto, materiales audiovisuales, herramientas de comunicación) – Guía del profesor mediante tutorías personalizadas presenciales o virtuales.		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Describe aquí las actividades concretas que se han llevado a cabo para alcanzar el objetivo que se propuso</i> Debo comenzar este apartado haciendo constar que, como responsable de este proyecto, he considerado conveniente cursar una formación reglada en un centro de prestigio como paso previo para guiar la propia formación del resto de participantes del proyecto y de los estudiantes del grado. Por ello, durante		

¹ Hemos modificado ligeramente el nombre inicial del proyecto de innovación, que ha pasado de *Go digital!* a *I-digital*. La *I* es la inicial de tres palabras claves: introducción, innovación e “P”, imperativo del verbo latino *eo*, que significa, igual que *go* en inglés, “ve”.

este mismo curso académico he obtenido el Título de Experto Profesional en Edición Digital Académica (30 créditos), impartido por el Laboratorio de Innovación de Humanidades Digitales (LINHD), integrado por profesores del Departamentos de Lenguajes y Sistemas Informáticos y del Departamento de Filología de la UNED.

Desde el principio del curso 2016/2017, la actividad que nos pareció más necesaria y urgente para poder llevar a cabo los objetivos del presente proyecto fue la formación de los participantes del proyecto y de los alumnos del grado. Y en aras de la eficacia decidimos planificar esa formación integral en los principios teórico-prácticos de TEI-XML y la edición digital de textos de manera virtual. Para ello, el día 2 de noviembre de 2016 abrimos un curso virtual titulado “Introducción en el Grado de Filología Clásica de Recursos y Herramientas para la Edición Crítica Digital” (Cód. 20521048_16_17_02) donde hemos dado de alta a los participantes del proyecto, a alumnos de la asignatura de aplicación inicial del proyecto, a alumnos colaboradores de distintos cursos del grado, una alumna del TFG y al becario de informática que hemos seleccionado gracias a la financiación de la Unidad de Innovación Docente de la UCA.

El curso incluye cinco temas con materiales teórico-prácticos (PDF's y videos tutoriales, cuestionarios, ejemplos, ejercicios y recursos) que proporcionan un aprendizaje gradual y guiado de los contenidos que nos ocupan.

Además de en el aula virtual del proyecto, que seguirá en vigor en los próximos cursos académicos, todos los materiales didácticos de este curso (teoría, ejemplos, ejercicios y tests hot-potatoes) se encuentran disponibles en abierto en la sección “TUTORIAL” de la página web del proyecto <http://idigital.esy.es/tutorial-teoria1/>. Asimismo, en el canal YouTube del proyecto se encuentran publicados cuatro vídeos tutoriales sobre cada una de las etapas fundamentales la edición crítica digital (búsqueda de documentos, fijación textual e interpretación de los textos):

- Uso de oXygen XML:
<https://www.youtube.com/watch?v=3mOZKjAPQrQ>
- Heurística en la era digital:
https://www.youtube.com/watch?v=wvbkGg_kt1s
- Transformaciones con oXgarage y oXygen:
<https://www.youtube.com/watch?v=LP1CpyI9hX0>
- Visualizaciones con Palladio:
<https://www.youtube.com/watch?v=4QIMbdpze6M>

Durante todo el primer semestre del curso 2016/2017 la experiencia piloto de este proyecto se ha aplicado a la asignatura obligatoria de tercer curso del Grado de Filología Clásica “Prosa latina de época imperial” (Cód. 20521048). Cada semana lectiva hemos programado una sesión de *hands-on* de media hora, con los ordenadores por delante, para descargar el software necesario (oXygen y otros editores XML) y realizar ejercicios prácticos de etiquetado TEI-XML de los mismos textos latinos que estábamos leyendo y traduciendo.

Por otro lado, el 22 de febrero de 2017 organizamos un taller con la participación de profesores integrantes del proyecto, alumnos colaboradores de otros cursos del grado y otros invitados, para practicar con XML y TEI. Estos materiales (ejercicios, textos, imágenes) también se han colgado en el aula virtual citada en el párrafo anterior, en la penúltima sección titulada “TALLER 22 DE FEBRERO”. El taller ha sido grabado y se encuentra

	disponible en el aula virtual. En esta sesión presencial conseguimos resolver cuestiones que quedaron pendientes tras el curso virtual realizado por los participantes y dar un paso más en su formación con vistas al segundo semestre, en el que los distintos profesores participantes del curso han podido extender y divulgar las actividades del proyecto en las asignaturas del grado que imparten: 20521044 Prosa Latina de Época Republicana; 20521045 Poesía Latina de Época Republicana; 20521049 Poesía Latina de Época Imperial; 20521058 Poesía Latina Augústea; 20521062 Cultura Clásica: Textos en Contextos; 20521065 Latinidad Medieval y Renacentista; 20521055-Literatura Latina Republicana; y 20521056 Literatura Latina Imperial. Con la guía presencial y virtual del profesor (a través de aula virtual, correo electrónico y otros medios), cada alumno de la asignatura “Prosa latina de época imperial” ha preparado la edición digital de un texto de uno de los autores de prosa latina estudiados en clase. Estos resultados se encuentran disponibles en el aula virtual y tras un proceso de limado serán publicados en la web del proyecto. Mi valoración de estas actividades es muy positiva, dado que algunos de los alumnos han superado con creces los objetivos que en principio nos planteábamos, logrando un nivel de codificación muy avanzado para tratarse de la etapa introductoria de un proyecto tan ambicioso como este. Dado que estamos ante el resultado más importante del proyecto, hemos considerado conveniente presentar en forma de ANEXO I una selección de los textos etiquetados en clase por parte de los alumnos durante el curso académico 2016/2017. La edición crítica del último de los textos (Tito Livio, <i>Ab urbe condita</i>) ha sido elaborada como experiencia piloto, con la asistencia del profesor, por todos los alumnos del curso de Prosa Latina de Época Imperial (2016/2017) y se encuentra publicada en la sección “TEXTOS” de la web del proyecto: http://idigital.esy.es/textos-titolivio/
--	--

Objetivo nº 2	<i>Potenciar en el alumno la capacidad de búsqueda de información y el trabajo colaborativo y en red a través del uso de los recursos para la heurística de textos grecolatino</i>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Elaboración colaborativa y en red (Google-hojas de cálculo) de bases de datos con cartas latinas escritas por humanistas europeos localizadas en los principales recursos bibliográficos impresos o digitales, comenzando por las incluidas en las ediciones realizadas por los profesores implicados en este proyecto y ampliando con otros epistolarios impresos y digitalizados.		
Objetivo final del indicador:	Que el alumno demuestre que conoce los principales recursos digitales para la localización de fuentes grecolatinas primarias y secundarias y que aprenda a elaborar bases de datos.		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Diciembre 2017	Fecha de medida del indicador:	25/01/2017
Actividades previstas:	Elaboración por parte de los alumnos de bases de datos con cartas latinas renacentistas (de entre esas cartas el alumno elegirá una para etiquetar en el objetivo nº 1) – Aula virtual (censo de principales proyectos digitales de interés) – Guía del profesor mediante tutorías presenciales o virtuales.		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	A principios de curso (octubre 2016) presentamos a los alumnos un censo inicial de recursos para la heurística o localización a través de la Web de fuentes grecolatinas y secundarias, incluyendo catálogos de manuscritos e impresos antiguos, bibliotecas y archivos digitales, bases de datos bibliográficas, portales de recursos para la Filología Clásica y textos. Este inventario inicial, con enlaces a las páginas correspondientes, se encuentra en		

	el bloque 2 del aula virtual del proyecto, que permanecerá vigente durante este curso académico y esperamos que en cursos sucesivos. Asimismo, los enlaces a todos estos recursos y un listado actualizado de los mismos se encuentran disponibles en abierto en la sección “RECURSOS” de la página web del proyecto: http://idigital.esy.es/recursos-y-herramientas/ La práctica diaria de las clases y el uso continuado de los principales recursos bibliográficos impresos o digitales nos ha hecho modificar ligeramente el contenido de la actividad planteada inicialmente. En concreto, hemos respetado el espíritu del objetivo y la actividad, pero hemos decidido dedicar las bases de datos, más que a un inventario de cartas latinas renacentistas, al estudio de las obras de prosistas latinos clásicos impresas en el Renacimiento europeo, una materia mucho más relevante para el curso de “Prosa Latina de Época Imperial”. En efecto, con esto hemos ganado coherencia, dado que los alumnos han trabajado durante todo el curso estos autores y han realizado el etiquetado TEI-XML de textos procedentes de estos mismos autores. Estas bases de datos se han podido analizar posteriormente con herramientas de visualización de datos como Palladio. Los resultados y visualizaciones alcanzados por los alumnos han sido expuestos en las presentaciones individuales planteadas como objetivo nº 3. A modo de ejemplo de las actividades desarrolladas, ofrecemos en el ANEXO II capturas de pantalla de la hoja Excel que hemos elaborado de forma colaborativa con los alumnos: esta base de datos muestra ediciones de obras de Tito Livio impresas en el siglo XVI; en la hoja Excel se incluyen los campos de autor, título, editor, traductor, lengua, lugar de publicación, coordenadas GPS del lugar de publicación, impresor, año de publicación, formato y, en su caso, enlace directo a la edición digitalizada en alguna de las bibliotecas digitales relacionadas en nuestro catálogo de recursos.
--	---

Objetivo nº 3	<i>Incrementar en el alumno la capacidad de análisis, síntesis y exposición a través del uso de herramientas digitales de visualización</i>		
Indicador de seguimiento o evidencias:	Presentación individual de trabajo personal realizado en los tres niveles del proyecto: localización de documentos, etiquetado TEI XML e interpretación a través de visualizaciones.		
Objetivo final del indicador:	Que el alumno desarrolle su capacidad de expresión oral, autonomía investigadora, capacidad crítica y autocrítica.		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Enero 2017	Fecha de medida del indicador:	09/01/2017-27/01/2017
Actividades previstas:	Taller teórico-práctico <i>Palladio</i> – Elaboración de visualizaciones a partir de las bases de datos elaboradas en objetivo 2 – Aula virtual (presentaciones alumnos) – Guía del profesor (tutorías).		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<i>Describe aquí las actividades concretas que se han llevado a cabo para alcanzar el objetivo que se propuso.</i> Entre las sesiones teórico-prácticas relacionadas con el proyecto se ha prestado atención especial al uso de herramientas de visualización de datos para las humanidades, como la que proporciona la Universidad de Stanford con el nombre de Palladio. Hemos realizado un video tutorial sobre esta herramienta que se puede consultar por el momento en el aula virtual y está también publicado en el lugar correspondiente de la página web del proyecto (http://idigital.esy.es/tutorial-teoria5/) y en el canal YouTube del proyecto (https://www.youtube.com/watch?v=4OIMbdpze6M).		

	Cada alumno ha expuesto de manera oral el resultado del trabajo personal realizado delante de sus compañeros. El contenido de estas presentaciones parte de un bosquejo bio-bibliográfico sobre un autor de prosa latina (elegido previamente por cada uno de los estudiantes) elaborado de forma autónoma a partir de los manuales de Literatura Romana al uso. A continuación, cada alumno ha presentado al resto de sus compañeros los criterios y principios que ha seguido para la codificación de los textos que ha trabajado (véase, de nuevo, ANEXO I), así como las bases de datos y visualizaciones elaboradas acerca de sus respectivos autores. Las presentaciones individuales han quedado registradas en el bloque inicial (tarea “Presentaciones de clase” del campus virtual de la asignatura “Prosa Latina de Época Imperial” (cod. 20521048_16_17_01). Como muestra del tipo de visualizaciones realizadas durante el proyecto, en el ANEXO III incluimos capturas de pantalla de algunas de ellas (mapas, gráficos, líneas de tiempo y tablas de búsquedas con filtro) realizadas con Palladio a partir de los datos de la hoja Excel presentada en el ANEXO II.
--	---

2. Adjunte las tasas de éxito² y de rendimiento³ de las asignaturas implicadas y realice una valoración crítica sobre la influencia del proyecto ejecutado en la evolución de estos indicadores.

Asignatura ⁴	Tasa de Éxito		Tasa de Rendimiento	
	Curso 2015/16	Curso 2016/17	Curso 2015/16	Curso 2016/17
Prosa Latina de época imperial	100 %	100 %	100 %	100 %
Prosa Latina de Época Republicana	83,3 %	71,4 %	75 %	76,7 %
Poesía Latina de Época Republicana	75 %	60 %	50 %	36,4 %
Poesía Latina de Época Imperial	87,5 %	87,5 %	62,5 %	55,6 %
Poesía Latina Augústea	100	93,3 %	66,7 %	50 %
Cultura Clásica: Textos en Contextos	100 %	100 %	100 %	100 %
Latinidad Medieval y Renacentista	100 %	100 %	100 %	85,7 %
Literatura Latina Republicana	100 %	85,7 %	100 %	100 %
Literatura Latina Imperial	100 %	88,9 %	100 %	80 %
Informe crítico sobre la evolución de las tasas de éxito y rendimiento				
En el caso de las asignaturas de aplicación del presente proyecto de innovación, de la evolución de las tasas de éxito y rendimiento no creemos que se puedan extraer conclusiones válidas sobre la influencia del proyecto. Los estudiantes del grado de Filología Clásica suelen presentar un componente de vocación y entrega a sus estudios, que acaba produciendo, en general, indicadores positivos en las tasas de éxito y				

² Tasa de éxito = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes presentados.

³ Tasa de rendimiento = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes matriculados.

⁴ Incluya tantas filas como asignaturas se contemplen en el proyecto.

rendimiento.

Sí podemos afirmar, no obstante, que este proyecto ha aportado dos valores añadidos a lo que hasta el curso 2015/2016 podrían ofrecer asignaturas como “Prosa Latina de Época Imperial” y todas las demás a las que los profesores participantes de este proyecto han extendido los contenidos y metodologías que hemos aplicado en el mismo:

- Por un lado, una de las mayores satisfacciones que nos ha dado este proyecto ha sido conseguir después de muchos años, y gracias a las nuevas tecnologías, que en las asignaturas de textos latinos los estudiantes comprendan que no solo es necesario leer y traducir a los grandes autores clásicos, sino que también hay que saber manejar conceptos fundamentales sobre su transmisión textual como el arquetipo, los testimonios manuscritos, testimonios impresos, las variantes dentro del aparato crítico, etc. La crítica textual, aun siendo una disciplina crucial dentro de la Filología, no tiene una enseñanza reglada ni sistemática en el plan de estudios de la mayoría de los grados de Filología Clásica de la universidad española. Entre las actividades desarrolladas en el proyecto, los estudiantes han tenido que elaborar ediciones críticas digitales, es decir, han tenido que manejar estos conceptos de crítica textual referidos más arriba y proyectarlos desde el paradigma digital. Y con esto, dicho con toda humildad, creo que hemos ayudando a nuestros estudiantes a acceder al terreno de la Alta Filología.
- Por otro lado, este proyecto ha supuesto para todos los alumnos la iniciación en el prometedor terreno de las Humanidades Digitales. Consideramos primordial implicar y entrenar cuanto antes no solo a nuestros estudiantes, sino a los de las demás Filologías y otras ramas de las Humanidades, en unas destrezas y actividades que, habida cuenta de la envergadura de los proyectos de Humanidades Digitales que ya están en curso y en los que participan los profesores del grado de Filología Clásica,(1) van a ser decisivas tanto para su incorporación en dichos proyectos de investigación como para el desarrollo de otras actividades profesionales.

(1) Desde 2014, el responsable de este proyecto participando en calidad de representante español del Comité de Gestión (uno de los dos miembros nombrados por el Ministerio de Economía y Competitividad) en la acción COST (Cooperation in Science and Technology) titulada “Reassembling the Republic of Letters, 1500-1800: a digital framework for multilateral collaboration on Europe’s intellectual history” (ICSH COST Action IS1310), (1) cuyo objetivo es diseñar y crear una plataforma digital capaz de coleccionar, visualizar y analizar una colosal base de datos con los epistolarios de los intelectuales europeos de principios de la Edad Moderna (siglos XVI - XVIII). Por otra parte, todos los profesores integrantes del Área de Filología Latina de la Universidad de Cádiz participan en el proyecto de Red de Excelencia “Europa renascens: Biblioteca Digital de Humanismo y Tradición Clásica (I): España y Portugal” (FFI 2015-69200-REDT), liderada por el profesor de la UCA José María Maestre Maestre. El objetivo de este proyecto es poner los cimientos para propiciar el salto al soporte digital de las publicaciones ya realizadas y de las que aún están por hacerse en el ámbito del Humanismo y la Tradición Clásica.

3. Incluya en la siguiente tabla el número de alumnos matriculados y el de respuestas recibidas en cada opción y realice una valoración crítica sobre la influencia que el proyecto ha ejercido en la opinión de los alumnos.

Opinión de los alumnos al inicio del proyecto				
Número de alumnos matriculados: 8				
Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente				
NINGUNA DIFICULTAD	POCA DIFICULTAD	DIFICULTAD MEDIA	BASTANTE DIFICULTAD	MUCHA DIFICULTAD

0	1 (12,50 %)	6 (75 %)	1 (12,50 %)	
Opinión de los alumnos en la etapa final del proyecto				
<i>Valoración del grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
NINGUNA DIFICULTAD	POCA DIFICULTAD	DIFICULTAD MEDIA	BASTANTE DIFICULTAD	MUCHA DIFICULTAD
1 (12,50 %)		5 (62,50%)	2 (25 %)	
<i>Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura</i>				
NADA DE ACUERDO	POCO DE ACUERDO	NI EN ACUERDO NI EN DESACUERDO	MUY DE ACUERDO	COMPLETAMENTE DE ACUERDO
			6 (75 %)	2 (25 %)
En el caso de la participación de un profesor invitado				
<i>La participación del profesor invitado ha supuesto un gran beneficio en mi formación</i>				
NADA DE ACUERDO	POCO DE ACUERDO	NI EN ACUERDO NI EN DESACUERDO	MUY DE ACUERDO	COMPLETAMENTE DE ACUERDO
Valoración crítica sobre la influencia que ha ejercido el proyecto en la opinión de los alumnos				
Estas encuestas han sido aplicadas a los alumnos de la asignatura “Prosa Latina de Época Imperial”, donde ha impartido su docencia el responsable de este proyecto. Hay que admitir que los objetivos del presente proyecto son muy ambiciosos; por esta misma razón, la primera impresión que un proyecto de Humanidades Digitales como este suele causar a un estudiante de Filología Clásica es la de una cierta reticencia a embarcarse en un terreno tan novedoso. Las encuestas realizadas apuntan a un grado de dificultad media tanto al principio como al final del proyecto. Para mí la principal dificultad ha sido la necesidad de convencer (y hasta seducir) a profesores y alumnos para que inviertan parte de su tiempo en unas actividades cuya materia prima son unos lenguajes (XML, XSLT, Xpath), que más parecen formar parte del mundo de la informática que del ámbito de la filología. Por otra parte, hay que tener siempre presente que la ecuación Humanidades Digitales incluiría idealmente dos partes en colaboración continua, humanistas y expertos en nuevas tecnologías, tratando de alcanzar un espacio común de trabajo para que la interacción de sus distintas disciplinas produzcan los mejores frutos: la realidad es, por el momento, bien distinta. De hecho, hasta que no se institucionalicen en nuestras universidades equipos interdisciplinarios de humanistas e informáticos tanto para la investigación como para la docencia, los avances en el campo de las Humanidades Digitales serán lentos y limitados. La razón es que, en gran medida, la formación que podemos alcanzar en la representación digital de textos va a ser, al menos por el momento, más bien autodidacta, y el esfuerzo que empleemos en ello dependerá de la motivación y del nivel de profundización que cada cual quiera alcanzar. Además, para profesores y alumnos un proyecto como este supone claramente salir de la zona de confort y adentrarse en un terreno que, por muy prometedor que pueda parecer, por el momento parece complejo y demasiado alejado de nuestras propias competencias. Por último, los programas de las asignaturas en nuestros grados están ya tan apretados que no dejan demasiado margen para introducir nuevos contenidos y actividades como los que proponemos en este proyecto. Por todo ello, me ha parecido relevante recabar en las encuestas realizadas cualquier sugerencia sobre la innovación y docente aplicada en esta asignatura, así como posibles alternativas para mejorar su aprendizaje. En el ANEXO IV incluimos la encuesta final completa, con las preguntas iniciales obligatorias, algunas nuevas que he aportado yo mismo y la opinión de los alumnos.				

4. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Plan de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente, fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente, programa de la presentación	5. Adicionalmente, compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	31 de mayo de 2017 Facultad de Filosofía y Letras	1. La edición digital académica 2. Recursos para la heurística. 3. Herramientas para la ecdótica: TEI XML. 4. Herramientas para la visualización e interpretación. 5. <i>Hands-on</i> . Del manuscrito a la edición digital (resultados web del trabajo de los alumnos).	X
Descripción de las medidas comprometidas				
Las medidas comprometidas incluyen charlas y talleres en Jornadas, presentaciones grabadas, elaboración de vídeos y depósito de los mismos en el repositorio institucional de la UCA RODIN para que sean accesibles a la comunidad académica, y página web del proyecto.				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				
El proyecto ha sido presentado al entorno de la Facultad de Filosofía y Letras con una ponencia por invitación titulada “<i>I-digital! La recensio en la era de las ediciones críticas digitales</i>”, impartida el día 18 de abril de 2017 en el marco de las “XXIII Jornadas de Filología Clásica. Innovación didáctica y actualización curricular. Homenaje Póstumo al profesor José Guillermo Montes Cala” (Cádiz, 13-14 de marzo, 4-5, 17-18 de abril y 4-5 de mayo de 2017), donde han intervenido profesores de distintos grados de la Facultad de Filosofía y Letras y profesores de otras universidades españolas y extranjeras. Asimismo, hemos participado en las “II Jornadas de Innovación Docente de UCA” con una comunicación titulada “<i>I-digital! Introducción en el Grado de Filología Clásica de recursos y herramientas para la edición crítica digital</i>”, presentada el día 6 de julio de 2017. Dicha comunicación ha sido publicada en el Libro de actas de las jornadas (pp. 346-351) y estamos a la espera de la publicación del vídeo de la presentación. Asimismo, los materiales del curso virtual (pdfs teóricos, tests hotpotates, ejercicios y vídeos) serán accesibles a la comunidad académica de la UCA y al resto interesados en las Humanidades Digitales a través de la página web (http://idigital.esy.es/) y del canal YouTube del proyecto.				

ANEXO I

I. 1. Autor y texto: Petronio, *Satyricon*. Edición XML: Claudia Álvarez Fernández

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title><ref target="https://es.wikipedia.org/wiki/El_Satiric%C3%B3n"><hi rend="italic">
          >Satyricon</hi></ref></title>
        <title><hi rend="italic"><ref target="https://es.wikipedia.org/wiki/Petronio">Titus
          Petronius</ref></hi></title>
        <author>Claudia Álvarez Fernández</author>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <p>Universidad de Cádiz</p>
        <p>Prosa Latina de Época Imperial</p>
        <p>Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana</p>
        <p>Editada por Konrad Mueller</p>
        <p>Edición 1995</p>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <listWit>
          <witness xml:id="M1"><hi rend="italic">φ</hi> = Codex Leidensis Scaligeranus 61,
            scriptus anno 1571.</witness>
          <witness xml:id="M1b"><hi rend="italic">φ</hi> = Codex Leidensis Scaligeranus 61,
            scriptus anno 1571.</witness>
          <witness xml:id="M2"><hi rend="italic">β</hi> = Jacobs: Ed.Fraenkel.</witness>
          <witness xml:id="M3"><hi rend="italic">+</hi> = Correctiones Triller </witness>
          <witness xml:id="M4"><hi rend="italic">γ</hi> = Reiske apud Burmannum, Antonium,
            Büchelerum. </witness>
          <witness xml:id="M5"><hi rend="italic">R</hi> =Scheffer "Der Erbschleicher in der
            antiken Satire".</witness>
          <witness xml:id="M6"><hi rend="italic">ζ</hi> = Heinsius in Bücheleri editionibus
            minoribus ab Heraeo curatis Berolini 1912 et 1922 </witness>
          <witness xml:id="M7"><hi rend="italic">w</hi> = Correctiones Muncker </witness>
          <witness xml:id="M8"><hi rend="italic">A</hi> = Bücheler, Beroini 1862; editiones
            minores.</witness>
        </listWit>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
  </teiHeader>
  <text>
    <front>
      <head rend="center"><hi rend="bold"><hi rend="ul">CONSPECTVM SIGLORVM</hi></hi></head>
      <p><hi rend="bold">M1</hi>:<hi rend="italic">φ</hi> = Codex Leidensis Scaligeranus 61,
        scriptus anno 1571.</p>
      <p><hi rend="bold">M1b</hi>:<hi rend="italic">φ</hi> = Codex Leidensis Scaligeranus 61,
        scriptus anno 1571.</p>
      <lb/>
      <p><hi rend="bold">M2</hi>:<hi rend="italic">β</hi> = Jacobs: Ed.Fraenkel. </p>
      <p><hi rend="bold">M3</hi>:<hi rend="italic">+</hi> = Correctiones Triller.</p>
      <p><hi rend="bold">M4</hi>:<hi rend="italic">γ</hi> =Reiske apud Burmannum, Antonium,
        Büchelerum.</p>
      <p><hi rend="bold">M5</hi>:<hi rend="italic">R</hi> = Scheffer "Der Erbschleicher in der
        antiken Satire".</p>
```

```

<p><hi rend="bold">M6</hi>:<hi rend="italic">ζ</hi> = Heinsius in Bücheleri editionibus
minoribus ab Heraeo curatis Berolini 1912 et 1922. </p>
<lb/>
<p><hi rend="bold">M7</hi>:<hi rend="italic">w</hi> = Correctiones Muncker.</p>
<p><hi rend="bold">M8</hi>:<hi rend="italic">A</hi> = Bücheler, Beroini 1862; editiones
minores.</p>
<lb/>
</front>
<body>
<div>
<head>2º Parte: La cena de Trimalción</head>
<p><hi rend="bold">Nunc</hi> populus est domi leones, foras vulpes, quod ad me attinet,
iam pannos meos comedi, et si perseverat haec annona, casulas meas vendam. Quid enim
futurum est, si nec dii nec homines huius coloniae miserentur? Ita meos fruniscar, tu
ego puto omnia illa <app>
<lem><hi rend="bold">a diibus</hi></lem>
<rdg wit="#M1"><hi rend="bold">aedilibus</hi>. //Bücheler, Beroini 1862; editiones
minores. </rdg>
</app> fieri.</p>
</div>
</body>
</text>
<text>
<body>
<p><hi rend="bold">Nemo</hi> enim caelum caelum putat, nemo ieiunium servat, nemo lovem
pili facit, sed omnes opertis oculis bona sua computant. Antea stolatae ibant nudis
pedibus in clivum, passis capillis, mentibus puris, el <persName>lovem</persName> aquam
exorabant. Itaque statim urceatim plovebant: aut tunc aut numquam: et omnes <app>
<lem><hi rend="bold">redibant</hi></lem>
<rdg wit="#M2">
<hi rend="bold">ridebant</hi>. </rdg>
</app>
<app>
<lem><hi rend="bold">udi</hi></lem>
<rdg wit="#M3"><hi rend="bold">ut dii</hi></rdg>
</app>tamquam mures. Itaque dii pedes lanatos habent, quia nos religiosi non sumus. Agri
iacent.</p>
</body>
</text>
<text>
<body>
<p><hi rend="bold">Oro</hi> te' inquit <persName>Echion</persName> centonarius 'melius
loquere', "modo sic, modo sic" inquit rusticus; varium porcum perdiderat. Quod hodie non
est, cras erit: sic vita <app>
<lem><hi rend="bold">truditur</hi></lem>
<rdg wit="#M1b"><hi rend="bold">triditur</hi> // Codicis Parisini lat.7389 olim
Traguriensis ea pars quae cenam Trimalchionis continet.</rdg>
</app>. Non me <persName>hercules</persName> patria melior dici potest, si homines
haberet. Sed laborat hoc tempore, nec haec<app>
<lem><hi rend="bold">sola</hi></lem>
<rdg wit="#M4"><hi rend="bold">sua</hi></rdg>
</app>.Non debemus delicati esse, ubique medius caelus est. Tu si<app>
<lem><hi rend="bold">aliubi</hi></lem>
<rdg wit="#M5"><hi rend="bold">alicubi</hi></rdg>
</app>fuertis, dices hic porcos coctos ambulare.</p>
</body>
</text>
<text>
<body>
<p><hi rend="bold">Et</hi> ecce habituri summus munus eccellente<app>
<lem>
<hi rend="bold">in triduo</hi></lem>

```

```

<rdg wit="#M6"><hi rend="bold">inter duo</hi></rdg>
</app>die festa; familia non lanisticia, sed plurimi liberti. Et
<persName>Titus</persName> noster magnum animum habet et est caldicerebrus: aut hoc
aut illud,erit<app>
<lem><hi rend="bold">quid</hi></lem>
<rdg wit="#M6"><hi rend="bold">quod</hi></rdg>
</app>utique. Nam illi domesticus sum, non est mixcix. Ferrum optimum daturus est, sine
fuga, carnarium in medio, tu <app>
<lem><hi rend="bold">amphitheater</hi></lem>
<rdg wit="#M7"><hi rend="bold">ampliteatur</hi></rdg>
</app>videat. Et habet unde: relictum est illi sestertium trecenties, decessit illius
pater. Male! Ut quadringenta impedit, non sentiet patrimonium illius, et sempiterno
nominabitur. </p>
</body>
</text>
<text>
<body>
<div>
<head> Traducción </head>
<p><hi rend="bold">La</hi> gente de hoy es así: leones en privado, gallinas en público.
Por lo que a mí toca, ya me he comido mis harapos; y si continúa esta carestía,
tendré que vender mi barraca. ¿Qué va a pasar si ni los dioses ni los hombres se
apiadan de esta colonia? Juro por la vida de mis hijos que. en mi opinión, todos
nuestros males son un castigo de los dioses. </p>
</div>
</body>
</text>
<text>
<body>
<p><hi rend="bold">Efectivamente</hi>, nadie cree que el cielo es el cielo, nadie guarda el
ayuno, Júpiter no importa un bledo a nadie; al contrario, todo el mundo cierra los ojos
y se dedica a contar su dinero. Antaño, las grandes damas vestidas de largo subían
descalzas al Capitolio, con el pelo suelto, con el corazón puro, e imploraban de Júpiter
la lluvia; así empezaba inmediatamente a llover a cántaros (entonces o nunca), y todos
regresaban calados como ratas de agua. Ahora, los dioses nos han dejado de la mano:
porque nosotros no somos piadosos. Los campos están yermos... </p>
</body>
</text>
<text>
<body>
<p><hi rend="bold">Por</hi> favor -dijo Equión, el trapero-, habla mejor. Unas veces es así
y otras así, como decía el campesino refiriéndose a un cerdo pinto que había perdido. Lo
que hoy falta llegará mañana: así es la vida. ¡Por Hércules, no hay patria mejor que la
nuestra, si tuviéramos hombres! Pero ahora anda mal, y no es la nuestra sola. No debemos
ser exigentes: en todas partes cuecen habas. Si salieras al extranjero, dirías que aquí
los cerdos se pasean por la calle asados y todo. Y he aquí que ahora vamos a tener un
magnífico espectáculo de gladiadores: durará tres días; </p>
</body>
</text>
<text>
<body>
<p><hi rend="bold">Y</hi> no serán gladiadores profesionales, sino libertos en su gran
mayoría. Por lo demás, nuestro amigo Tito tiene aspiraciones de grandeza y es cerebro
calenturiento. Será así o asá, pero algo que ha de valer ciertamente la pena. Pues
conozco las intimidades de su casa: no hace las cosas a medias. Sacará el mejor acero,
sin cuartel posible; el depósito de las víctimas estará en medio para que todo el
anfiteatro pueda verlas. Tiene con qué pagar. Ha heredado treinta millones de
sestercios: su padre tuvo la desgracia de morir. Aunque se gaste cuatrocientos mil
sestercios, no se resentirá su patrimonio, y en cambio su nombre será inolvidable.</p>
</body>
</text>
</TEI>

```

I. 2. Autor y texto: Séneca, *De brevitate vitae*. **Edición XML:** Fidel Gallardo Aragón

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title><ref target="https://es.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9neca">Lucius Annaeus Seneca</ref></title>
        <title><hi rend="italic"><ref target="https://es.wikipedia.org/wiki/De_la_brevedad_de_la_vida">De brevitate
vitae</ref></hi></title>
      <author>Fidel Gallardo Aragón.</author>
      <titleStmt>
      <publicationStmt>
        <p>Alumno de tercer curso del Grado de Filología Clásica. Universidad de Cádiz.</p>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <listWit>
          <witness xml:id="M1"><hi rend="italic">A</hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf., saeculum XI.</witness>
          <witness xml:id="M1b"><hi rend="italic">a</hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf., f. 14<hi
rend="superscript">r</hi>, saeculum XII.</witness>
          <witness xml:id="M2"><hi rend="italic">β</hi> = consensus codicum CPQ vel BPQ.</witness>
          <witness xml:id="M2b"><hi rend="italic">C</hi> = Codex Vaticanus Chigianus H.V 153, saeculum
XIII.</witness>
          <witness xml:id="M2c"><hi rend="italic">B</hi> = Codex Berolinensis lat. fol. 47, saeculum XIII.</witness>
          <witness xml:id="M2d"><hi rend="italic">P</hi> = Codex Parisinus lat. 15086, saeculum XIII.</witness>
          <witness xml:id="M2e"><hi rend="italic">Q</hi> = Codex Parisinus lat. 6379, saeculum XIII.</witness>
          <witness xml:id="M3"><hi rend="italic">γ</hi> = consensus codicum RV.</witness>
          <witness xml:id="M3b"><hi rend="italic">R</hi> = Codex Vaticanus lat. 2215, saeculum XIV.</witness>
          <witness xml:id="M3c"><hi rend="italic">V</hi> = Codex Vaticanus lat. 2214, saeculum XIV.</witness>
          <witness xml:id="M4"><hi rend="italic">ω</hi> = consensus codicum ARV.</witness>
          <witness xml:id="M5"><hi rend="italic">ζ</hi> = correctiones vel coniecturae in uno vel pluribus codicibus
recentioribus (RV exceptis) invuentae.</witness>
          <witness xml:id="M6"><hi rend="italic">A<hi rend="superscript">I</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90
inf. (nondum correcti).</witness>
          <witness xml:id="M7"><hi rend="italic">A<hi rend="superscript">c</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90
inf. (ab incerta manu correcti).</witness>
          <witness xml:id="M8"><hi rend="italic">A<hi rend="superscript">5</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90
inf. (a secunda, tertia, aliis deinceps manibus correctus).</witness>
          <witness xml:id="M8b"><hi rend="italic">A<hi rend="superscript">6</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90
inf. (a secunda, tertia, aliis deinceps manibus correctus).</witness>
          <witness xml:id="M8c"><hi rend="italic">V<hi rend="superscript">2</hi></hi> = Codex Vaticanus lat. 2214
(a secunda, tertia, aliis deinceps manibus correctus).</witness>
        </listWit>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
  </teiHeader>
  <text>
    <front>
      <head rend="center">CONSPECTVM SIGLORVM</head>
      <p>M1:<hi rend="italic">A</hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf., saeculum XI.</p>
      <p>M1b:<hi rend="italic">a</hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf., f. 14<hi rend="superscript">r</hi>,
saeculum XII.</p>
      <lb/>
      <p>M2:<hi rend="italic">β</hi> = consensus codicum CPQ vel BPQ.</p>
      <p>M2b:<hi rend="italic">C</hi> = Codex Vaticanus Chigianus H.V 153, saeculum XIII.</p>
      <p>M2c:<hi rend="italic">B</hi> = Codex Berolinensis lat. fol. 47, saeculum XIII.</p>
      <p>M2d:<hi rend="italic">P</hi> = Codex Parisinus lat. 15086, saeculum XIII.</p>
```

```

<p>M2e:<hi rend="italic">Q</hi> = Codex Parisinus lat. 6379, saeculum XIII.</p>
<lb/>
<p>M3:<hi rend="italic">γ</hi> = consensus codicum RV.</p>
<p>M3b:<hi rend="italic">R</hi> = Codex Vaticanus lat. 2215, saeculum XIV.</p>
<p>M3c:<hi rend="italic">V</hi> = Codex Vaticanus lat. 2214, saeculum XIV.</p>
<lb/>
<p>M4:<hi rend="italic">ω</hi> = consensus codicum ARV.</p>
<p>M5:<hi rend="italic">ζ</hi> = correctiones vel coniecturae in uno vel pluribus codicibus recentioribus (RV exceptis) invuentae.</p>
<lb/>
<p>Variantes I:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">I</hi> R<hi rend="superscript">I</hi></hi> etc. = A R, etc., nondum correcti.</p>
<p>M6:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">I</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf.</p>
<lb/>
<p>Variantes II:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">c</hi> R<hi rend="superscript">c</hi></hi> etc. = A R, etc., ab incerta manu correcti.</p>
<p>M7:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">c</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf.</p>
<lb/>
<p>Variantes III:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">2</hi> A<hi rend="superscript">3</hi></hi> etc. = A a secunda, tertia, aliis deinceps manibus correctus.</p>
<p>M8:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">5</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf.</p>
<p>M8b:<hi rend="italic">A<hi rend="superscript">6</hi></hi> = Codex Ambrosianus C 90 inf.</p>
<p>M8c:<hi rend="italic">V<hi rend="superscript">2</hi></hi> = Codex Vaticanus lat. 2214.</p>
</front>
<body>
<div>
<head rend="center">DE BREVITATE VITAE</head>
<p><hi rend="bold">L. ANNAEI SENECA</hi></p>
<p>DIALOGORVM LIBER X</p>
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">
AD PAULINUM DE BREVITATE VITAE</hi>
</lem>
<rdg wit="#M1">DE BREVITATE VITE AD PAULINUM</rdg>
<rdg wit="#M3b">SENECA PAULINO DE BREVITATE VITE</rdg>
</app>
</div>
<div>
<head>Exordium</head>
<p>I. Maior pars mortalium, <persName>Pauline</persName>, de naturae malignitate conqueritur, quod in exiguum aeuū
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">gignimur</hi></lem>
<rdg wit="#M3c">gignamur, <hi rend="italic">Pauly</hi></rdg>
</app>
, quod haec tam uelociter, tam rapide dati nobis temporis spatia
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">decurrunt</hi></lem>
<rdg wit="#M3c">decurrant, <hi rend="italic">Gertz 1874</hi></rdg>
</app>
, adeo ut exceptis admodum paucis ceteros in ipso uitae adparatu uita destituat. Nec huic publico, ut opinantur, malo turba tantum et
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">imprudens</hi></lem>
<rdg wit="#M3">imprudens</rdg>
<rdg wit="#M4">impudens</rdg>
</app>
uolguis ingemuit. clarorum quoque uirorum hic adfectus querellas euocauit.</p>
<p>II. Inde illa maximi medicorum exclamatio est: uitam breuem esse, longam artem. Inde
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold"><persName>Aristotelis</persName></hi></lem>
<rdg wit="#M1">Aristoteles</rdg>

```

```

<rdg wit="#M8c">Aristoteli</rdg>
</app>
cum rerum natura
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">exigentis</hi></lem>
<rdg wit="#M4">exigentis</rdg>
<rdg wit="#M6">exigenti</rdg>
</app>
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">minime</hi></lem>
<rdg wit="#M7">minima</rdg>
<rdg wit="#M3">minima</rdg>
</app>
conueniens sapienti uiro
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">lis est</hi></lem>
<rdg wit="#M6">lis est: aetatis illam <hi rend="italic">scripsi</hi></rdg>
<rdg wit="#M8">lis est. at isti iam</rdg>
<rdg wit="#M4">lis est: aetatis eam, <hi rend="italic">Madvig</hi>:lis: aetatis illam, <hi
rend="italic">Gertz</hi></rdg>
</app>
: aetatis illam animalibus tantum
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">indulsisse</hi></lem>
<rdg wit="#M4">indulsisse</rdg>
<rdg wit="#M6">ind- dicunt</rdg>
</app>
, ut quina aut dena secula educerent: homini in tam multa ac magna genito tanto citeriorem terminum
stare.</p>
<p>III. non exiguum temporis habemus, sed multum
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">perdimus.</hi></lem>
<rdg wit="#M8b">perdimus</rdg>
<rdg wit="#M3">perdimus</rdg>
<rdg wit="#M5">-didimus</rdg>
</app>
Satis longa
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">uita</hi></lem>
<rdg wit="#M4">uita (est), <hi rend="italic">Gertz</hi></rdg>
</app>
et in maximarum rerum consummationem: large data est, si tota bene conlocaretur. sed ubi per luxum ac
neglegentiam diffluit, ubi
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">>nulli</hi></lem>
<rdg wit="#M4">>nullae</rdg>
</app>
bonae rei inpenditur, ultima demum necessitate cogente, quam ire non intelleximus, transisse
sentimus.</p>
<p>IV. Ita est, non
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">accipimus</hi></lem>
<rdg wit="#M1">accepiamus</rdg>
</app>
breuem uitam, sed
<app>
<lem rend="center"><hi rend="bold">facimus</hi></lem>
<rdg wit="#M3">facimus</rdg>
<rdg wit="#M5">fecimus</rdg>
</app>
, nec inopes eius, sed prodigi sumus. sicut amplae et regiae opes ubi ad malum dominum peruenerunt,
momento dissipantur, at quamuis modicae, si bono custodi traditae sunt,

```



```
<app>
  <lem rend="center"><hi rend="bold">usu</hi></lem>
  <rdg wit="#M4">usu</rdg>
</app>
crescunt: ita aetas nostra bene disponenti multum patet.</p>
</div>
</body>
</text>
</TEI>
```

I. 3. Autor y texto: Amiano Marcelino, *Rerum gestarum libri XIV*. **Edición XML:** Dolores López Suárez

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>Ammianus Marcelinus</title>
        <title><hi rend="italic">Rerum gestarum libri XIV</hi></title>
        <author>Dolores López Suárez</author>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <p>Historiadora y alumna de tercer curso del grado en Filología Clásica</p>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <listWit>
          <witness xml:id="C"><hi rend="italic">C</hi> = codex chart. Colbertinus s. XV, Paris. Lat. 5821.</witness>
          <witness xml:id="Cm2"><hi rend="italic">Cm2</hi> = eiusdem codicis corrector aevi aequalis.</witness>
          <witness xml:id="Cm3"><hi rend="italic">Cm3</hi> = eiusdem codicis corrector aevi recentioris.</witness>
          <witness xml:id="D"><hi rend="italic">D</hi> = codex chart. S. XV, Vat. Lat. 1874 (desinit 25, 3, 13).</witness>
          <witness xml:id="E"><hi rend="italic">E</hi> = codex chart. A. 1445, Vat. Lat. 2969.</witness>
          <witness xml:id="Em2"><hi rend="italic">Em2</hi> = corrector eiusdem temporis.</witness>
          <witness xml:id="Em3"><hi rend="italic">Em3</hi> = correctores recentioris aetatis.</witness>
          <witness xml:id="F"><hi rend="italic">F</hi> = codex chart. Ca. a. 1423, Florent. S. Marc. I V 43.</witness>
          <witness xml:id="H"><hi rend="italic">H</hi> = codex membr. a. 1462, Paris. Lat. 5819.</witness>
          <witness xml:id="K"><hi rend="italic">K</hi> = codex membr. s. XV Malatestianus, Cesanae, Bibli. XIV 4 sinistr..</witness>
          <witness xml:id="M"><hi rend="italic">M</hi> = codex membr. s. IX/X Hersfeldensis, cuius sex fragmenta in arch. Marburgensi adseruantur, sed qui Galenio integer aderat.</witness>
          <witness xml:id="N"><hi rend="italic">N</hi> = codex chart. Neapolitanus s. XV (Codex Regius Velesii), Paris. Lat 6120.</witness>
          <witness xml:id="Nm2"><hi rend="italic">Nm2</hi> = eiusdem cidicis librarii correctiones.</witness>
          <witness xml:id="P"><hi rend="italic">P</hi> = codex membr. s. XV Petrinus, Rom. Basil. S. Petri E 27 (desinit lib. 26).</witness>
          <witness xml:id="Q"><hi rend="italic">Q</hi> = codex membr. a. 1488 Corvinianus, Mutinae Bibli. Est. Lat. 425 (VI G 21) a. Q. 4, 17.</witness>
          <witness xml:id="R"><hi rend="italic">R</hi> = codex chart. s. XV Reginensis, Vat. Reg. Lat. 1994 (desinit lib. 26).</witness>
          <witness xml:id="T"><hi rend="italic">T</hi> = codex membr. s. XV, Paris. Lat. 5820.</witness>
          <witness xml:id="Tm2"><hi rend="italic">Tm2</hi> = eiusdem codicis scriptoris correctiones.</witness>
```

```

<witness xml:id="Tm3"><hi rend="italic">Tm3</hi> = corrector coaequalis.</witness>
  <witness xml:id="U"><hi rend="italic">U</hi> = codex membr. s. XV Urbinas, Vat. Urb. Lat. 416.</witness>
  <witness xml:id="V"><hi rend="italic">V</hi> = codex membr. s. IX Fuldensis, Vat. Lat. 1873.</witness>
<witness xml:id="Vm2"><hi rend="italic">Vm2</hi> = corrector eiusdem temporis.</witness> <witness
xml:id="Vm3"><hi rend="italic">Vm3</hi> = correctores s. XV, inde a Poggio.</witness>
  <witness xml:id="W"><hi rend="italic">W</hi> = codex chart. s. XV Bessarionis, Venet. Bibl. S. Marc. 388
Bess.</witness>
  <witness xml:id="Wm2"><hi rend="italic">Wm2</hi> = corrector coaequalis.</witness>
  <witness xml:id="Y"><hi rend="italic">Y</hi> = codex chart. s. XV, Vat. Lat. 3341.</witness>
  <witness xml:id="Z"><hi rend="italic">Z</hi> = codex chart. s. XV, Vat. Lat. 3341.</witness>
  <witness xml:id="asterisk"><hi rend="italic">*</hi> = litteram erasam indicat.</witness>
  <witness xml:id="male"><hi rend="italic">♂</hi> = uocem manu altera (i. e. a correctore aequali)
emendatam.</witness>
  <witness xml:id="churchlatin"><hi rend="italic">†</hi> = ante uocem, sensum obscurum esse.</witness>
  <witness xml:id="squarebracket"><hi rend="italic">[ ]</hi> = litteras in rasura manu altera
scriptas.</witness>
  <witness xml:id="S"><hi rend="italic">S</hi> = edition Sabini.</witness>
  <witness xml:id="B"><hi rend="italic">B</hi> = editio Castelli.</witness>
  <witness xml:id="b1"><hi rend="italic">b</hi> <hi rend="subscript">1</hi></hi> = editio Basiliensis.</witness>
  <witness xml:id="b2"><hi rend="italic">b</hi> <hi rend="subscript">2</hi></hi> = editio Coloniensis.</witness>
  <witness xml:id="A"><hi rend="italic">A</hi> = editio Accursii.</witness>
  <witness xml:id="G"><hi rend="italic">G</hi> = editio Gelenii.</witness>
  <witness xml:id="b"><hi rend="italic">b</hi> = editio Gelenii a Rob. Stephano iterata.</witness>
</listWit>
</sourceDesc>
</fileDesc>
</teiHeader>
<text>
  <front>
    <head><hi rend="center">CONSPECTVS CODICVM</hi></head>
    <p><hi rend="italic">C</hi> = codex chart. Colbertinus s. XV, Paris. Lat. 5821.</p>
    <p><hi rend="italic">Cm2</hi> = eiusdem codicis corrector aevi aequalis.</p>
    <p><hi rend="italic">Cm3</hi> = eiusdem codicis corrector aevi recentioris.</p>
    <lb/>
    <p><hi rend="italic">D</hi> = codex chart. S. XV, Vat. Lat. 1874 (desinit 25, 3,13).</p>
    <p><hi rend="italic">E</hi> = codex chart. A. 1445, Vat. Lat. 2969.</p>
    <p><hi rend="italic">Em2</hi> = corrector eiusdem temporis.</p>
    <p><hi rend="italic">Em3</hi> = correctores recentioris aetatis.</p>
    <lb/>
    <p><hi rend="italic">F</hi> = codex chart. Ca. a. 1423, Florent. S. Marc. I V 43.</p>
    <p><hi rend="italic">H</hi> = codex membr. a. 1462, Paris. Lat. 5819.</p>
    <p><hi rend="italic">K</hi> = codex membr. s. XV Malatestianus, Cesanae, Bibl. XIV 4 sinistr.</p>
    <p><hi rend="italic">M</hi> = codex membr. s. IX/X Hersfeldensis, cuius sex fragmenta in arch.
Marburgensi adseruantur, sed qui Galenio integer aderat.</p>
    <p><hi rend="italic">N</hi> = codex chart. Neapolitanus s. XV (Codex Regius Velesii), Paris. Lat
6120.</p>
    <p><hi rend="italic">Nm2</hi> = eiusdem cidicis librarii correctiones.</p>
    <lb/>
    <p><hi rend="italic">P</hi> = codex membr. s. XV Petrinus, Rom. Basil. S. Petri E 27 (desinit lib. 26).</p>
    <p><hi rend="italic">Q</hi> = codex membr. a. 1488 Corvinianus, Mutinae Bibl. Est. Lat. 425 (VI G 21) a.
Q. 4, 17.</p>
    <p><hi rend="italic">R</hi> = codex chart. s. XV Reginensis, Vat. Reg. Lat. 1994 (desinit lib. 26).</p>
    <p><hi rend="italic">T</hi> = codex membr. s. XV, Paris. Lat. 5820.</p>
    <p><hi rend="italic">Tm2</hi> = eiusdem codicis scriptoris correctiones.</p>
    <p><hi rend="italic">Tm3</hi> = corrector coaequalis.</p>
    <lb/>
    <p><hi rend="italic">U</hi> = codex membr. s. XV Urbinas, Vat. Urb. Lat. 416.</p>
    <p><hi rend="italic">V</hi> = codex membr. s. IX Fuldensis, Vat. Lat. 1873.</p>
    <p><hi rend="italic">Vm2</hi> = corrector eiusdem temporis.</p>
    <p><hi rend="italic">Vm3</hi> = correctores s. XV, inde a Poggio.</p>
    <lb/>
    <p><hi rend="italic">W</hi> = codex chart. s. XV Bessarionis, Venet. Bibl. S. Marc. 388 Bess.</p>

```

```

<p><hi rend="italic">Wm2</hi> = corrector coequaliis.</p>
</b>
<p><hi rend="italic">Y</hi> = codex chart. s. XV, Vat. Lat. 3341.</p>
<p><hi rend="italic">Z</hi> = codex chart. s. XV, Vat. Lat. 3341.</p>
<head><hi rend="center">CONSPECTVS SIGLORVM</hi></head>
<p><hi rend="italic">*</hi> = litteram erasam indicat.</p>
<p><hi rend="italic">♂</hi> = uocem manu altera (i. e. a correctore aequali)
emendatam.</p>
<p><hi rend="italic">†</hi> = ante uocem, sensum obscurum esse.</p>
<p><hi rend="italic">[ ]</hi> = litteras in rasura manu altera scriptas.</p>
<p><hi rend="italic">S</hi> = edition Sabini.</p>
<p><hi rend="italic">B</hi> = editio Castelli.</p>
<p><hi rend="italic">b<hi rend="subscript">1</hi></hi> = editio Basiliensis.</p>
<p><hi rend="italic">b<hi rend="subscript">2</hi></hi> = editio Coloniensis.</p>
<p><hi rend="italic">A</hi> = editio Accursii.</p>
<p><hi rend="italic">G</hi> = editio Gelenii.</p>
<p><hi rend="italic">b</hi> = editio Gelenii a Rob. Stephano iterata .</p>
<p><hi rend="italic">Bae.</hi> = Baehrens.</p>
<p><hi rend="italic">Btl.</hi> = Bentley.</p>
<p><hi rend="italic">Boxh.</hi> = Boxhorn.</p>
<p><hi rend="italic">Cl.</hi> = Clark.</p>
<p><hi rend="italic">Corn.</hi> = Cornelissen.</p>
<p><hi rend="italic">Erf.</hi> = Erfurdt.</p>
<p><hi rend="italic">Ern.</hi> = Ernesti.</p>
<p><hi rend="italic">Eyss.</hi> = Eyssenhardt.</p>
<p><hi rend="italic">Gdt.</hi> = Gardthardt.</p>
<p><hi rend="italic">Gron.</hi> = Gronovius.</p>
<p><hi rend="italic">Gron. pater</hi> = Gronovius pater.</p>
<p><hi rend="italic">Grut.</hi> = Gruterus.</p>
<p><hi rend="italic">Hagend.</hi> = Hagendahl.</p>
<p><hi rend="italic">Her.</hi> = Heraeus.</p>
<p><hi rend="italic">Kell.</hi> = Kellerbauer.</p>
<p><hi rend="italic">Kießl.</hi> = Kießling.</p>
<p><hi rend="italic">Lind.</hi> = Lindenbrog.</p>
<p><hi rend="italic">Lips.</hi> = Lipsius.</p>
<p><hi rend="italic">Löfst.</hi> = Löfstedt.</p>
<p><hi rend="italic">Madv.</hi> = Madvig.</p>
<p><hi rend="italic">Meurig-D.</hi> = Meurig-Davies.</p>
<p><hi rend="italic">Momms.</hi> = Mommsen.</p>
<p><hi rend="italic">C. F. W. M.</hi> = C. F. W. Müller.</p>
<p><hi rend="italic">Nov.</hi> = Novak.</p>
<p><hi rend="italic">Pet.</hi> = Petschenig.</p>
<p><hi rend="italic">Salm.</hi> = Salmasius.</p>
<p><hi rend="italic">Sey.</hi> = Seyfarth.</p>
<p><hi rend="italic">Sonth.</hi> = Sontheimer.</p>
<p><hi rend="italic">Tr.</hi> = Traube.</p>
<p><hi rend="italic">Val.</hi> = Henricus Valesius.</p>
<p><hi rend="italic">Hadr. Val.</hi> = Hadrianus Valesius.</p>
<p><hi rend="italic">Wagn.</hi> = Wagner.</p>
</front>
<body>
  <head><hi rend="bold">Texto latino</hi></head>
  <p>Inter haec <persName>Orfitus</persName> praefecti potestate regebat
    <app>
      <lem><placeName>urbem aeternam</placeName></lem>
      <rdg wit="#V">urbem <hi rend="italic">(lac. 7 litt.)</hi> Nam <hi rend="italic">(in lac. aeternam
add. m2)</hi></rdg>
      <rdg wit="#E">u. aeternam</rdg>
      <rdg wit="#A">urbem</rdg></app> (...)</p>
    <p>Sed laeditur hic coetuum magnificus splendor leuitate paucorum incondita, ubi nati
  </app>
    <lem>sunt</lem>

```

<rdg wit="#G">sint</rdg>
 </app>, non reputantium, sed tamquam indulta licentia <app>
 <lem>uitiis</lem>
 <rdg wit="#A">iutiis om.</rdg>
 <rdg wit="#G">iutiis om</rdg>
 </app>
 <app>
 <lem>ad</lem>
 <rdg wit="#B">ad</rdg>
 <rdg wit="#G">ad</rdg>
 </app> errores lapsorum <app>
 <lem>ac</lem>
 <rdg wit="#V">et</rdg>
 <rdg wit="#E">et</rdg>
 <rdg wit="#B">et</rdg>
 <rdg wit="#G">et</rdg>
 <rdg wit="#E">atque Harmon. c. c.</rdg>
 </app> lasciuam. ut enim <persName>Simonides</persName> lyricus docet, beate perfecta
 ratione uiecturo ante alia patriam esse conuenit gloriosam. ex his quidam aeternitati se <app>
 <lem>commendari</lem>
 <rdg wit="#A">commendare</rdg>
 </app> posse per statuas aestimantes eas ardentem affectant <app>
 <lem>quasi</lem>
 <rdg wit="#male">quas</rdg>
 <rdg wit="#V">quas</rdg>
 <rdg wit="#V">quasi</rdg>
 <rdg wit="#E">quasi</rdg>
 </app> plus praemii <app>
 <lem>de</lem>
 <rdg wit="#B">de] ex</rdg>
 <rdg wit="#A">de] ex</rdg>
 <rdg wit="#G">de] ex</rdg>
 </app> figmentis aereis <app>
 <lem>sensu</lem>
 <rdg wit="#B">sensis</rdg>
 <rdg wit="#A">sensis</rdg>
 <rdg wit="#G">sensis</rdg>
 <rdg wit="#V">sensu</rdg>
 <rdg wit="#E">sensu</rdg>
 <rdg wit="#Em2">(?) <hi rend="italic">Val.</hi> sensibus</rdg>
 </app> carentibus adepturi quam ex conscientia honeste recteque factorum easque auro curant
 <app>
 <lem>imbrattemari</lem>
 <rdg wit="#S">inbractemari</rdg>
 <rdg wit="#B">inbractemari</rdg>
 <rdg wit="#A">inbractemari</rdg>
 <rdg wit="#G">inbractemari</rdg>
 </app>, quod <persName>
 <app>
 <lem>Acilio</lem>
 <rdg wit="#V">acilicio</rdg>
 <rdg wit="#V">Acilio</rdg>
 </app> Glabrioni</persName> delatum est primo, cum consiliis armisque regem
 superasset <persName>Antiochum.</persName> quam autem sit pulchrum <app>
 <lem>exigua</lem>
 <rdg wit="#E">exiguam</rdg>
 <rdg wit="#B">exiguam</rdg>
 <rdg wit="#A">exiguam</rdg>
 <rdg wit="#G">exiguam</rdg>
 </app> haec spernentem et minima ad ascensus uerae gloriae tendere longos et <app>
 <lem>arduus</lem>
 <rdg wit="#Vm3">ardos</rdg>

</app>, ut memorat uates <placeName>Ascraeus</placeName>, <persName>Censorius <app>
<lem>Cato</lem>
<rdg wit="#male">ca*to (fu.n)</rdg>
<rdg wit="#V">ca*to (fu.n)</rdg>
</app></persName> monstraui. qui interrogatus, quam ob rem inter <app>
<lem>multos</lem>
<rdg wit="#V">multos (lac. 3 Litt)</rdg>
<rdg wit="#V">(sine lac) m. nobiles</rdg>
<rdg wit="#E">(sine lac) m. nobiles</rdg>
<rdg wit="#B"><hi rend="italic">def. Karau/Ulmann</hi> m. se inferiores <hi
rend="italic">Btl.</hi> m. solus <hi rend="italic">Tr.</hi> m. ipse <hi
rend="italic">Nov.</hi>
<hi rend="italic">Pet.</hi> m.</rdg>
<rdg wit="#A"><hi rend="italic">def. Karau/Ulmann</hi> m. se inferiores <hi
rend="italic">Btl.</hi> m. solus <hi rend="italic">Tr.</hi> m. ipse <hi
rend="italic">Nov.</hi>
<hi rend="italic">Pet.</hi> m.</rdg>
<rdg wit="#G"><hi rend="italic">def. Karau/Ulmann</hi> m. se inferiores <hi
rend="italic">Btl.</hi> m. solus <hi rend="italic">Tr.</hi> m. ipse <hi
rend="italic">Nov.</hi>
<hi rend="italic">Pet.</hi> m.</rdg>
</app>... <app>
<lem>statuam</lem>
<rdg><hi rend="italic">Her.</hi> statum</rdg>
</app> non haberet <app>
<lem>malo</lem>
<rdg wit="#Vm3">mallo</rdg>
</app> inquit ambigere bonos, quam ob rem id non meruerim, quam, quod est grauius,
cur inpetrauerim mussitare.</p>
<p>homines enim eruditos et sobrios ut infaustos et inutiles <app>
<lem>uitant</lem>
<rdg wit="#Vm3">vitante</rdg>
<rdg wit="#V">virtute</rdg>
<rdg wit="#B">virtute</rdg>
<rdg wit="#E">vitant</rdg>
<rdg wit="#A">vitant eo</rdg>
<rdg wit="#G">vitant eo</rdg>
</app> eo quoque accedente, quod et <app>
<lem>nomenclatores</lem>
<rdg><hi rend="italic">Val.</hi> nomenclatores</rdg>
</app> assueti haec et talia uenditare mercede accepta <app>
<lem>lucris</lem>
<rdg><hi rend="italic">Val.</hi> lucris] coenis</rdg>
</app>quosdam et prandiis inserunt <app>
<lem>subditios</lem>
<rdg wit="#B">subditios</rdg>
<rdg wit="#A">subditios</rdg>
<rdg wit="#G">subditios</rdg>
<rdg wit="#V">subditios</rdg>
</app> ignobiles et obscuros.</p>
<p>Quod cum ita sit, paucae domus studiorum seriis cultibus antea celebratae nunc <app>
<lem>ludibriis</lem>
<rdg wit="#E">lidibriis</rdg>
<rdg wit="#S">lidibriis</rdg>
<rdg wit="#B">lidibriis</rdg>
<rdg wit="#A">lidibriis</rdg>
<rdg wit="#G">lidibriis</rdg>
</app> ignauiae <app>
<lem>torpentis</lem>
<rdg wit="#male">torrentes</rdg>
<rdg wit="#V">torrentes</rdg>
<rdg wit="#V">torpentis</rdg>


```

</app> exundant <app>
<lem>uocalibi</lem>
<rdg><hi rend="italic">Hadr. Val.</hi>vocabuli</rdg>
<rdg wit="#V">vocali</rdg>
<rdg wit="#E">vocabili</rdg>
<rdg wit="#B">vocabili</rdg>
<rdg wit="#A">vocabili</rdg>
<rdg wit="#G">vocabili</rdg>
</app> sonu <app>
<lem>perflabili tinnitu</lem>
<rdg><hi rend="italic">Pet.</hi>perflauili tinnitum (m del. m2)</rdg>
<rdg wit="#V">perflabili cantu</rdg>
<rdg wit="#B">p. tinnitu</rdg>
<rdg wit="#A">p. tinnitu sono oucali tr.</rdg>
<rdg wit="#G">uocali sono ac p. tinnituque</rdg>
</app> fidium resultantes. denique pro philosopho cantor et in locum oratoris doctor
artium ludicrarum accitur et <app>
<lem>bibliothecis</lem>
<rdg><hi rend="italic">Val.</hi>bybliotheus</rdg>
<rdg wit="#V">bibliothecis</rdg>
<rdg wit="#E">bibliothecis</rdg>
<rdg wit="#B">bibliothecis</rdg>
</app> sepulchrorum ritu in perpetuum clausis organa fabricantur hydraulica/ et
lyrae <app>
<lem>ad speciem carpentorum</lem>
<rdg wit="#A">de speciem carp[entorum] (p ex b)</rdg>
<rdg wit="#G">de speciem carp[entorum] (p ex b)</rdg>
<rdg wit="#V">in sp. c.</rdg>
<rdg wit="#Em2">ad sp. c.</rdg></app> ingentes tibiaeque et histrionici gestus instrumenta non
leuia</p>
</body>
<back>
<head><hi rend="bold">Texto castellano</hi></head>
<p>Mientras sucedían estos hechos, <persName>Orfito</persName> regía la <placeName>Ciudad
Eterna</placeName></p>
<p>Pero he aquí que el magnífico esplendor de nuestra historia se ve oscurecido por la incultura y ligereza de
unos pocos, que no se dan cuenta del lugar en el que han nacido, y que, como si tuvieran licencia plena para sus
vicios, caen en el error y la lascivia. Y es que, como escribe el lírico <persName>Simónides</persName>, al que
quiera vivir feliz y en perfecta armonía le conviene por encima de todo que su patria alcance la gloria. Algunos de
éstos, creyendo que, mediante estatuas, pueden legar su nombre a la eternidad, se aferran a ellas afanosamente,
como si fueran a obtener una recompensa mayor de unas imágenes inanimadas de bronce que de la conciencia de
hechos honestos y rectos. E, incluso, se esfuerzan por recubrirlas con oro, en una costumbre introducida en un
principio por <persName>Acilio Glabrón</persName> cuando venció al rey Antíoco (Nombre propio) gracias a su
determinación y a su destreza con las armas. Y en cambio, como nos recuerda el poeta de
<placeName>Ascra</placeName>, cuán bello es ascender por el largo y tortuoso camino de la gloria verdadera,
rechazando lo ligero y lo vano, tal como demostró <persName>Catón</persName> el censor quien, cuando se le
preguntó la razón por la que él, a diferencia de otros muchos, no tenía una estatua, dijo: "Prefiero que los buenos
no sepan por qué razón no lo he merecido, antes que el que los malos, loque es peor, murmuren acerca de cómo
lo he conseguido"</p>
<p>Y es que evitan (los nobles romanos) a los hombres eruditos y sabios como si fueran infaustos e inútiles,
añadiéndoles además el hecho de que también los nomenclatores, acostumbrados a hacer negocio con asuntos de
este tipo, a cambio de una recompensa introducen en los banquetes a algunos invitados ficticios, poco nobles y
desconocidos</p>
<p>De este modo, los pocos hogares que antes eran respetados por el cultivo serio de los estudios, ahora se
dejan llevar por los deleites de una pereza que los enerva, resonando con canciones y con el sonido de
instrumentos de viento y de las liras. Y así, en lugar de un filósofo se reclama a un cantante, y en lugar de un
orador a un experto en artes lúdicas. Y mientras que las bibliotecas, a manera de sepulcros, permanecen siempre
cerradas, se fabrican órganos hidráulicos y enormes liras que parecen carrozas, y flautas e instrumentos nada
ligeros para las imitaciones de los histriones.</p>
</back>
</text>
</TEI>

```


- I. 4. **Autor y texto:** Tito Livio, *Ab urbe condita*. **Edición XML:** Curso Prosa Latina de Época Imperial 2016/2017 (texto piloto utilizado en las clases prácticas para aprender el lenguaje de marcado TEI-XML)

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="http://www.tei-c.org/release/xml/tei/custom/schema/relaxng/tei_all.rng" type="application/xml"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title><ref>Tito Livio, </ref><hi rend="italic">Ab urbe condita</hi></title>
        <author>I-digital!</author>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <p>Departamento de Filología Clásica. Universidad de Cádiz</p>
      </publicationStmt>
      <sourceDesc>
        <listWit>
          <witness xml:id="M1"><hi rend="italic">P</hi>= Pap. Oxyrh I379</witness>
          <witness xml:id="M2"><hi rend="italic">V</hi>= Codex Veronensis rescriptus</witness>
          <witness xml:id="M3"><hi rend="italic">M</hi>= Codex Mediceus</witness>
          <witness xml:id="M3c"><hi rend="italic">M</hi>= Codex Mediceus (correcciones del
            copista)</witness>
          <witness xml:id="M4"><hi rend="italic">Vorm</hi>. = Codex Vormatiensis nunc
            deperditus</witness>
          <witness xml:id="M5"><hi rend="italic">H</hi>. = Codex Harleianus</witness>
          <witness xml:id="M6"><hi rend="italic">W</hi>. = fragmentum codicis
            Fuldensis</witness>
          <witness xml:id="M7"><hi rend="italic">K</hi>. = fragmentum codicis
            Hauniensis</witness>
          <witness xml:id="M8"><hi rend="italic">E</hi>. = Codex Einsiedlensis</witness>
          <witness xml:id="M9"><hi rend="italic">O</hi>. = Codex Oxoniensis</witness>
          <witness xml:id="M9c"><hi rend="italic">O</hi>. = Codex Oxoniensis (correcciones del
            copista)</witness>
          <witness xml:id="M10"><hi rend="italic">P</hi>. = Codex Parisiensis</witness>
          <witness xml:id="M10c"><hi rend="italic">P</hi>. = Codex Parisiensis (correcciones
            del copista)</witness>
          <witness xml:id="M11"><hi rend="italic">U</hi>. = Codex Vpsaliensis</witness>

          <witness xml:id="M12"><hi rend="italic">Ω</hi>. = Consensus omnium codicum</witness>
          <witness xml:id="M13"><hi rend="italic">N</hi>. = Consensus codicum
            Symmachianorum</witness>
          <witness xml:id="M14"><hi rend="italic">Δ</hi>. = Consensus codicum HWKEOPU, uel
            eorum qui unoquoque loco extant</witness>
          <witness xml:id="M15"><hi rend="italic">π</hi>. = Consensus codicum EOPU, uel eorum
            qui unoquoque loco extant</witness>
          <witness xml:id="M16"><hi rend="italic">A</hi>. = Codex Aginensis</witness>
          <witness xml:id="E1">Titi Livi,<hi rend="italic"> Ab urbe condita</hi> (ed. R. M.
            Ogilvie) (Oxford: O.U.P., 1974) </witness>
          <witness xml:id="E2">Gron. = I. F. Gronovius (1645)</witness>
          <witness xml:id="E3">Drak. = A. Drakenborch (1738)</witness>
        </listWit>
      </sourceDesc>
    </fileDesc>
  </teiHeader>
  <text>
```

```

<body>
<div type="tomo_1">
<head>TOMVS I. LIBRI I-V</head>
<div type="libro_1">
<head>LIBER I</head>
<div>
<head>Praefatio, 1-9</head>
<app>
<lem wit="#E1">
<p rend="center">T. LIVI</p>
<p rend="center">AB VRBE CONDITA</p>
<p rend="center">PRAEFATIO</p>
</lem>
<rdg wit="#M3">TITI LIVI AB VRBE <ex>COND</ex></ex></rdg> LIBER I HVIVS
<ex>PRAEF</ex><ex>ATIO</ex></ex></rdg>
<rdg wit="#M10">TITI LIVI AB VRBE CONDITA <ex>LIB</ex><ex>ER</ex></ex></rdg> I
INCIPIT</rdg>
<rdg wit="#M11">TITI LIVI AB VRBE CONDITA PRIMAE DECADIS INCIPIT PRIMVS
LIBER</rdg>
<rdg wit="#M9"><ex>Incip</ex><ex>it</ex></ex></rdg> praefatio Titi Liuii In libris
Antiquitatum Ab urbe condita</rdg>
</app>
<p>
<pb n="1, Ogil."
fac="http://digital.esy.es/wp-content/uploads/2017/02/a.jpg.png"/>
<seg>Facturusne <app>
<lem wit="#E3">operae pretium sim</lem>
<rdg wit="#M13">sim operae pretium</rdg>
<rdg wit="#M9">sim, si a primordio urbis res populi Romani perscripserim,
operae</rdg>
</app> si</seg> a primordio <rs>urbis</rs>
<note place="margin" type="source">"a primordio urbis res populi romani", <hi
rend="smallcaps">Sallvst.</hi> hist. fr. 1, 8</note> res populi
<name>Romani</name> perscripserim <seg>nec satis scio nec, si sciam, dicere
ausim, quippe qui</seg> cum ueterem tum uolgatam esse rem uideam, dum noui
semper scriptores aut in rebus certius aliquid allaturos se aut scribendi arte
rudem uetustatem superaturos credunt. Vt cumque erit, iuuabit tamen rerum
gestarum memoriae principis terrarum populi pro uirili parte <app>
<lem wit="#M1">et ipsum</lem>
<rdg wit="#M2">me et ipsum</rdg>
<rdg wit="#M3">id est me</rdg>
</app> consuluisse; et si in tanta scriptorum turba mea fama in obscuro <app>
<lem wit="#M14">sit</lem>
<rdg wit="#M4">est</rdg>
</app>, nobilitate ac magnitudine <app>
<lem wit="#M4 #M10 #M11">eorum me</lem>
<rdg wit="#M5 #M10 #M9">eorum</rdg>
<rdg wit="#M3c #E1">eorum meo</rdg>
</app> qui nomini officient <app>
<lem wit="#M14">meo</lem>
<rdg wit="#M3c #E1">me</rdg>
</app> consoler. Res est praeterea et immensi operis, ut quae supra
septingentesimum annum repetatur et quae ab exiguis profecta initiis eo
creuerit ut iam magnitudine laboret sua; et legentium plerisque <seg>haud
dubito quin</seg> primae origines proximaque originibus minus praebitura
uoluptatis <app>
<lem>sint</lem>
<rdg wit="#M3">sunt</rdg>
</app>, festinantibus ad haec noua quibus iam pridem praeualentis populi uires
se ipsae conficiunt: ego contra hoc quoque laboris praemium petam, ut me a <pb
n="2, Ogil."

```

fac="C:/Users/usuario/Desktop/Antonio/Docencia/Innovaciondocente/facsimiles/Imagen6.jpg"

```

/> conspectu malorum quae nostra tot per annos uidit aetas, tantisper certe dum
prisca <app>
  <lem wit="#M4">illa tota</lem>
  <rdg wit="#M3 #M16">tota illa</rdg>
</app> mente repeto, auertam, omnis expers curae quae scribentis animum, etsi
non flectere a uero, sollicitum tamen efficere posset. </p>
<p>Quae ante conditam condendamue urbem poeticis magis decora fabulis quam
incorruptis rerum gestarum monumentis traduntur, ea nec adfirmare nec refellere
in animo est. <seg> Datur haec uenia antiquitati ut miscendo humana diuinis
primordia urbium augustiora faciat</seg>; et si cui populo licere oportet
consecrare origines suas et ad deos referre auctores, ea belli gloria est
populo <placeName>Romano</placeName> ut cum suum conditorisque sui parentem
<name>Martem</name> potissimum ferat, tam et hoc gentes humanae patiantur
aequo animo quam imperium patiuntur. Sed haec et his similia utcumque
animaduersa aut existimata erunt haud in magno equidem ponam discrimine: ad
illa mihi pro se quisque acriter intendat animum, quae uita, qui mores fuerint,
per quos uiros quibusque artibus domi militiaeque et partum et auctum imperium
sit; <app>
  <lem wit="#E1">labante</lem>
  <rdg wit="#M14">labente</rdg>
</app> deinde paulatim disciplina uelut <app>
  <lem wit="#M3c #M11">dissidentes</lem>
  <rdg wit="#M9 #M8 #M10 #M4">dissidentis</rdg>
  <rdg wit="#M3">dis.identis (discidentis?) </rdg>
  <rdg>desidentes <hi rend="italic">Philelfus</hi></rdg>
  <rdg>discedentis <hi rend="italic">Bayet</hi>
  </rdg>
</app> primo mores sequatur animo, deinde ut magis magisque lapsi sint, tum ire
coeperint praecipites, <note place="margin" type="source">"ex quo tempore
maiorum mores non paulatim ut antea sed torrentis modo praecipitatis", <hi
rend="smallcaps">Sallvst.</hi> hist. fr. 16 M</note> donec ad haec
tempora quibus nec uitia nostra nec remedia pati possumus peruentum est. </p>
</div>
<div>
  <head style="font-variant: small-caps">Rómulo y Remo (Liv. 1, 4)</head>
  <p>Sed debebatur, <seg>ut opinor</seg>, fatis tantae origo urbis maximique
secundum deorum opes imperii principium. <app>
    <lem wit="#M3c">Vi</lem>
    <rdg wit="#M3 #M4 #M9 #M8 #M10">ut</rdg>
    <rdg wit="#M11">et</rdg>
  </app> compressa Vestalis cum geminum partum edidisset, seu ita rata seu quia
deus auctor culpa honestior erat, <name>Martem</name> incertae stirpis <app>
    <lem>patrem</lem>
    <rdg wit="#M4 #M10c">patrem esse</rdg>
  </app> nuncupat. Sed nec di nec homines aut ipsam aut stirpem a crudelitate
regia uindicant: sacerdos uincta in custodiam datur, pueros in profluentem
aquam mitti iubet. Forte <app>
    <lem wit="#M3 #M4 #M9 #M10c #M11">quadam</lem>
    <rdg wit="#M8 #M10">quodam</rdg>
    <rdg>quadam an <hi rend="italic">Gruter</hi></rdg>
  </app> diuinitus super ripas <placeName>Tiberis</placeName> effusus lenibus
stagnis nec adiri usquam ad iusti cursum poterat amnis et posse quamuis
languida mergi aqua infantes spem ferentibus dabat. <seg>Ita uelut defuncti
regis imperio</seg> in proxima alluue ubi nunc ficus
<placeName>Ruminalis</placeName> est—<placeName>Romularem</placeName>
uocatam ferunt—pueros exponunt. Vastae tum in his locis solitudines erant.
Tenet fama cum fluitantem alueum, <app>
    <lem wit="#M15">quo</lem>
    <rdg wit="#M3">quo iam</rdg>
  </app> expositi erant pueri, tenuis in sicco aqua destituisset, lupam sitientem
ex montibus qui circa sunt ad puerilem uagum cursum flexisse; eam submissas
infantibus adeo mitem praeuisse mammas ut lingua lambentem pueros magister

```

```

regii pecoris inuenerit—<persName>Faustulo</persName> fuisse nomen ferunt—ab eo
ad stabula <persName><app>
  <lem wit="#M3">Larentiae</lem>
  <rdg wit="#M3c"> Larentiae u</rdg>
  <rdg wit="#M15">Laurentiae</rdg>
</app></persName> uxori educandos datos. Sunt qui
<persName>Larentiam</persName> uolgato corpore lupam inter pastores uocatam
putent; inde locum fabulae ac miraculo datum.</p>
</div>
<div>
<head style="font-variant: small-caps">La fundación de Roma (Liv. 1, 6-7)</head>
<p> Ita <persName>Numitori</persName>
  <placeName>Albana</placeName> re permissa <persName>Romulum</persName>
  <persName>Remum</persName>que cupido cepit in <app>
    <lem source="Ed. Rom. 1469">iis</lem>
    <rdg wit="#M14">his</rdg>
  </app> locis ubi expositi ubique educati erant urbis condendae. Et supererat
  multitudo Albanorum Latinorumque; ad id pastores quoque accesserant, qui omnes
  facile spem facerent paruum <placeName>Albam</placeName>, paruum
  <placeName>Lauinium</placeName> prae ea urbe quae conderetur fore. <seg>
    Interuenit deinde his cogitationibus autum malum, regni cupido</seg>, atque
    inde foedum certamen coortum a satis miti principio. Quoniam gemini essent nec
    aetatis uerecundia discrimen facere posset, ut di quorum tutelae ea loca essent
    auguriis legerent qui nomen nouae urbi daret, qui conditam imperio regeret,
    <placeName>Palatium</placeName>
    <persName>Romulus</persName>, <persName>Remus</persName>
    <placeName>Auentinum</placeName> ad inaugurandum templa capiunt. </p>
<p>Priori <persName>Remo</persName> augurium uenisse fertur, sex uoltures; iamque
nuntiatio augurio cum duplex numerus <persName>Romulo</persName>
<app>
  <lem wit="#M14 #M8 #M10 #M11 #M3c">se</lem>
  <rdg wit="#M3 #M9">sese</rdg>
</app> ostendisset, utrumque regem sua multitudo consalutauerat: tempore illi
praecepto, at hi numero autum regnum trahebant. Inde cum altercatione congressi
certamine irarum ad caedem uertuntur; ibi in turba ictus
  <persName>Remus</persName> cecidit. Volgatior fama est ludibrio fratris
  <persName>Remum</persName> nouos transiluisse muros; inde ab irato
  <persName>Romulo</persName>, cum uerbis quoque increpitans adiecisset,
  <quote>Sic deinde, quicumque alius transiliet moenia mea</quote>,
interfectum. Ita solus potitus imperio <persName>Romulus</persName>;
  <rs>condita urbs</rs> conditoris nomine appellata.</p>
</div>
</div>
</body>
</text>
</TEI>

```

ANEXO II

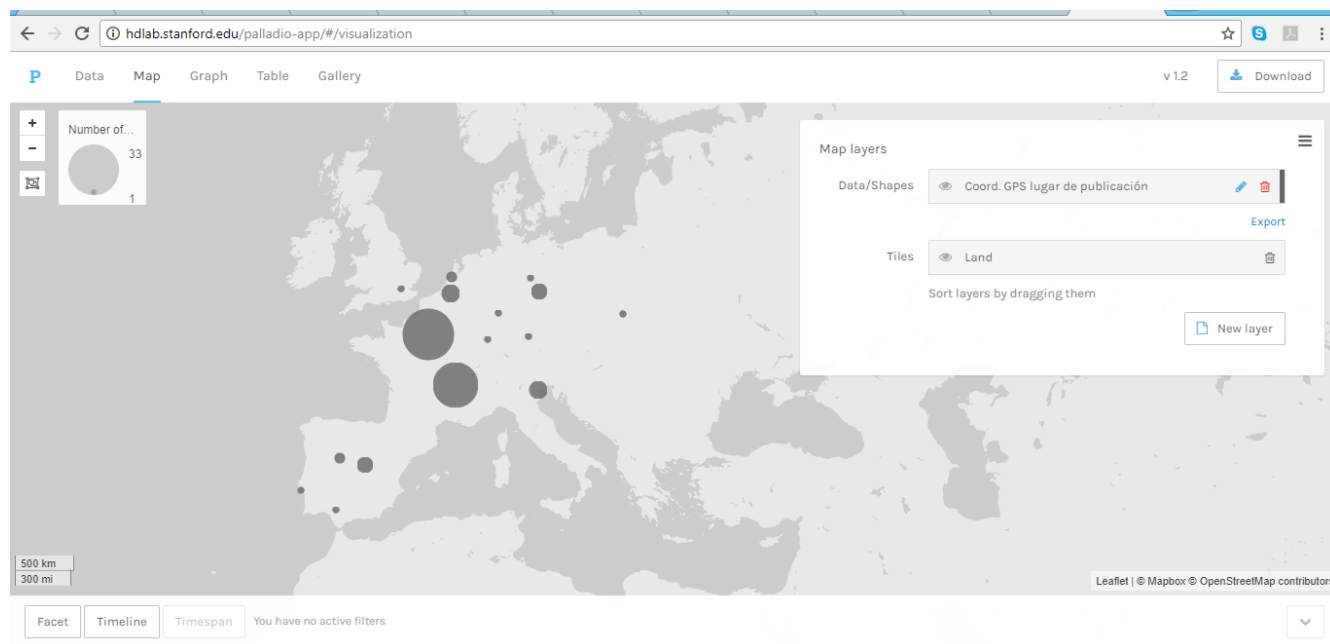
Capturas de pantalla de la base de datos elaborada en clase sobre ediciones de Tito Livio publicadas en el siglo XVI

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
1		Autor	Título	Editor	Traductor	Lengua	Lugar de pub	Coord. GPS	Impresor	Año de publ	Formato	Enlace a la imagen				
2		Tito Livio	<i>Decas prima</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Sébastien Gr	1548	16º		http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10172017.h				
3		Tito Livio	<i>Decas quarta</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Sébastien Gr	1554	16º						
4		Tito Livio	<i>Decas tertia</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Sébastien Gr	1554	16º		http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10172023.h				
5		Tito Livio	<i>Decas quarta</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Sébastien Gr	1554	16º		http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10172024.h				
6		Tito Livio	<i>Decades quintae libri V</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Sébastien Gr	1554	16º						
7		Tito Livio	<i>Decas prima</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Gaspar Trech	1536	8º						
8		Tito Livio	<i>Decades</i>			Latín	Lyon	45.764043, 4. Bartazar de Gabiano		8º						
9		Tito Livio	<i>Historiae Romanae ab urbe condita, lib</i>			Latín	París	48.856614, 2. Jean Charror	1573	2º						
10		Tito Livio	<i>Ab urbe condita liber primus [-tertius]</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1534	4º						
11		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis tei</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1534	4º						
12		Tito Livio	<i>Conciones aliquot elegantissime selecte</i>			Latín	París	48.856614, 2. Prigent Calv	1536	8º						
13		Tito Livio	<i>Historiarum tertiae decadis liber tertius</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1536	4º						
14		Tito Livio	<i>Secundi belli Punici liber primus decadis</i>			Latín	París	48.856614, 2. Chrestien W	1537	8º						
15		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis tei</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1538	4º						
16		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis tei</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1538	4º						
17		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis tei</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1538	4º						
18		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis tei</i>			Latín	París	48.856614, 2. François Gry	1538	4º						
19		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita Decas prin</i>			Latín	París	48.856614, 2. Michel de V	1538	4º						
20		Tito Livio	<i>Secundi belli Punici liber primus decadis</i>			Latín	París	48.856614, 2. Chrestien W	1538	8º						
21		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita Decas prin</i>			Latín	París	48.856614, 2. Michel de V	1539	4º						
22		Tito Livio	<i>Libri qui exstant cum annotationibus v</i>			Latín	París	48.856614, 2. Michel de V	1552	2º						
23		Tito Livio	<i>Orationum, seu concionum, selectiores</i>			Latín	París	48.856614, 2. Guillaume M	1558	4º						

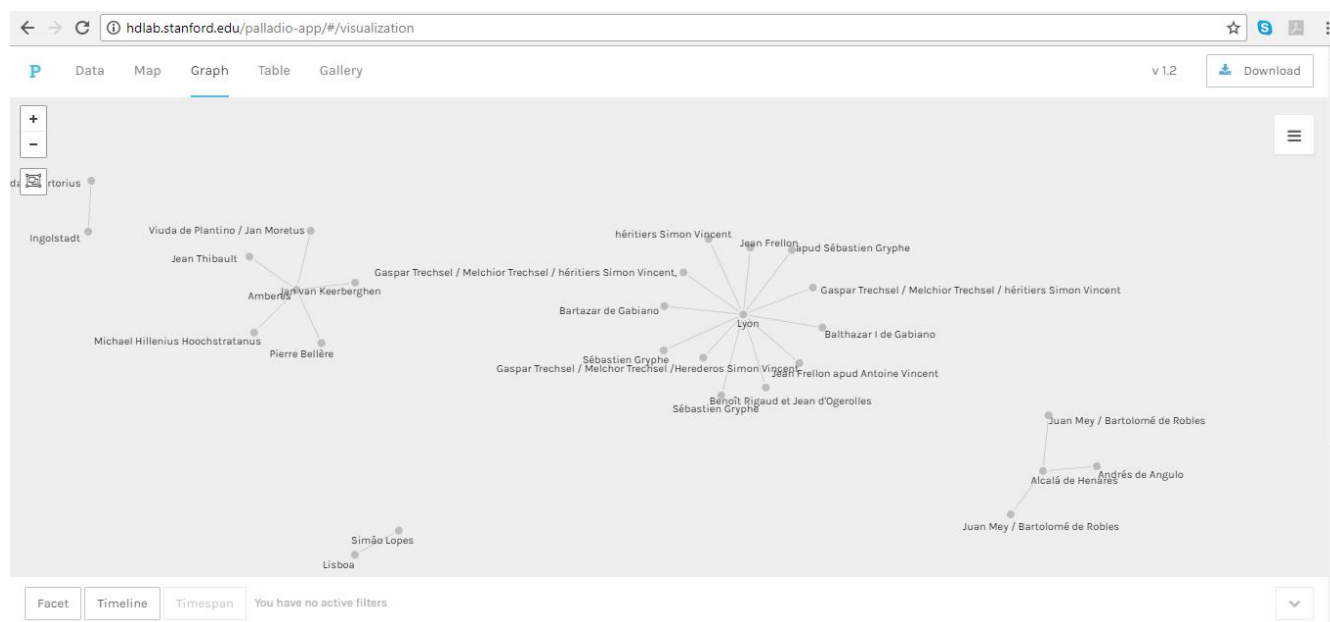
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
70		Tito Livio	<i>Conciones aliquot in genere deliberativ</i>			Latín	Salamanca	40.9701039, -Gonçalo de C	1538	8º						
71		Tito Livio	<i>Ab urbe condita decadis prime, liber pri</i>			Latín	Salamanca	40.9701039, -Juan de Junt	1533	8º						
72		Tito Livio	<i>Decadis primae liber primus</i>			Latín	Alcalá de He	40.4819791, -Juan Mey / B	1553	4º						
73		Tito Livio	<i>Decadis primae liber secundus</i>			Latín	Alcalá de He	40.4819791, -Juan Mey / B	1553	4º						
74		Tito Livio	<i>Decadis primae liber primus</i>			Latín	Alcalá de He	40.4819791, -Andrés de A	1567	4º						
75		Tito Livio	<i>Decadis primae, liber tertius</i>			Latín	Alcalá de He	40.4819791, -Juan Mey / f	1553	4º						
76		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis pr</i>			Latín	Lisboa	38.7222524, -Simão Lopes	1593							
77		Tito Livio	<i>Historiarum ab urbe condita decadis pr</i>			Latín	Sevilla	37.3890924, -Alonso Escril	1567							
78		Tito Livio	<i>An argument wherin the appaiale of v</i>			Inglés	Londres	51.5073509, -Thomas Bert	1534	8º						
79		Tito Livio	<i>Les cinq premiers livres de l'histoire rom</i>			Francés	París	48.856614, 2. Nicolas Ches	1579	8º						
80		Tito Livio	<i>Abregez de Flore sur l'onze et douziem</i>			Francés			1589	2º						
81		Tito Livio	<i>La troisieme decade</i>			Francés	París	48.856614, 2.35222190000	1580	2º						
82		Tito Livio	<i>Primae decadis liviane liber primus sola</i>			Latín	Magdeburgo	52.1205333, -Christian I R	1545	8º						
83		Tito Livio	<i>Prime decadis liuiane liber primus solan</i>			Latín	Leipzig	51.3396955, -Valentin Sch	1521	4º		http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/bsb00027080/images/				
84		Tito Livio	<i>Prime decadis liuiane liber primus solan</i>			Latín	Leipzig	51.3396955, -Valentin Sch	1521	4º						
85		Tito Livio	<i>Prime decadis liuiane liber primus solan</i>			Latín	Leipzig	51.3396955, -Jakob Thann	1517	4º		http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/bsb0002257/images/				
86		Tito Livio	<i>Prime decadis liuiane liber primus solan</i>			Latín	Leipzig	51.3396955, -Jakob Thann	1518	4º						
87		Tito Livio	<i>Decades cum figuris noviter impress</i>			Latín	Venecia	45.4408474, -Filippo I Pinz	1511	2º						
88		Tito Livio	<i>Deche di Tito Livio vulgare hystoriote</i>			Latín	Venecia	45.4408474, -Lucantonio l	1511	2º						
89		Tito Livio	<i>Ex XIII T. Livii Decadibus prima tertia q</i>			Latín	Venecia	45.4408474, -Herederos A	1521	2º						
90		Tito Livio	<i>Ex XIII T. Livii Decadibus. Prima, tertia,</i>			Latín	Venecia	45.4408474, -Herederos A	1518	8º		http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550060374				
91		Tito Livio	<i>Historiarum pars nuper inventa</i>			Latín	Roma	41.9027835, -Giacomo Ma	1519	8º						
92		Tito Livio	<i>. Livius Patavinus historicus duobus libr</i>			Latín	Venecia	45.4408474, -Melchiorre l	1520	2º						

ANEXO III

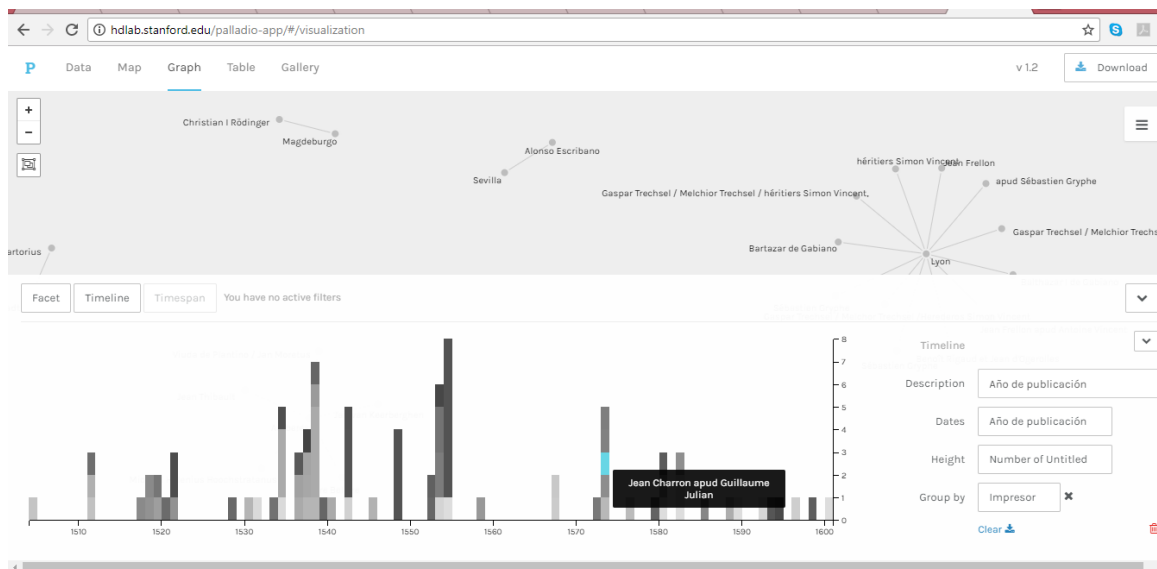
La primera visualización que hemos realizado en clase permite distinguir las principales ciudades europeas donde se imprimieron obras de Tito Livio durante el siglo XVI: el tamaño de los puntos es proporcional al número de ediciones.



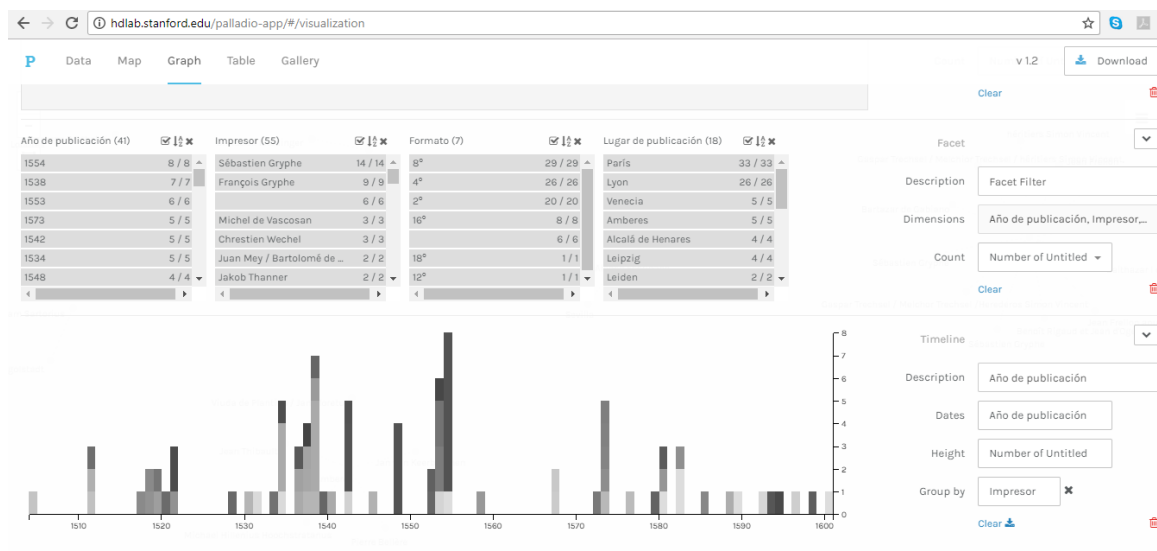
En la siguiente visualización relacionamos en forma de gráfico los lugares de impresión y el nombre de los impresores de las ediciones de Tito Livio del siglo XVI.



En la tercera visualización que presentamos a modo de ejemplo se muestra una línea del tiempo con las ediciones de Tito Livio durante todo siglo XVI agrupadas por año e impresor.



En esta última visualización se ofrecen las tablas de resultados de distintas búsquedas por filtros realizadas a partir de los datos de nuestra hoja Excel.



ANEXO IV

ENCUESTA FINAL

() Valore el grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a esta asignatura.

- 1. NINGUNA DIFICULTAD:  1 (12.50 %)
- 2. POCA DIFICULTAD:  0
- 3. DIFICULTAD MEDIA:  5 (62.50 %)
- 4. BASTANTE DIFICULTAD:  2 (25.00 %)
- 5. MUCHA DIFICULTAD:  0

() Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura.

- 1. NADA DE ACUERDO:  0
- 2. POCO DE ACUERDO:  0
- 3. NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO:  0
- 4. MUY DE ACUERDO:  6 (75.00 %)
- 5. COMPLETAMENTE DE ACUERDO:  2 (25.00 %)

() Las actividades teóricas y prácticas se han coordinado adecuadamente tanto en al curso virtual como en el taller presencial desarrollados a lo largo del proyecto.

- 1. NADA DE ACUERDO:  0
- 2. POCO DE ACUERDO:  0
- 3. NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO:  0
- 4. MUY DE ACUERDO:  5 (62.50 %)
- 5. COMPLETAMENTE DE ACUERDO:  3 (37.50 %)

() Los contenidos y actividades de este proyecto pueden ser de gran utilidad para mi propia actividad docente e investigadora.

- 1. NADA DE ACUERDO:  0
- 2. POCO DE ACUERDO:  0
- 3. NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO:  0
- 4. MUY DE ACUERDO:  4 (50.00 %)
- 5. COMPLETAMENTE DE ACUERDO:  4 (50.00 %)

() Tras concluir la primera fase del presente proyecto de innovación docente, sería recomendable dar continuidad al proyecto en sucesivas convocatorias.

- 1. NADA DE ACUERDO:  0
- 2. POCO DE ACUERDO:  0
- 3. NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO:  0
- 4. MUY DE ACUERDO:  1 (12.50 %)

- 5. COMPLETAMENTE DE ACUERDO:  7 (87.50 %)

() La incorporación progresiva de los recursos y herramientas para la edición crítica digital en el grado de Filología Clásica contribuiría a la mejora de la docencia e investigación de dicho grado.

- 1. NADA DE ACUERDO:  0

- 2. POCO DE ACUERDO:  0

- 3. NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO:  1 (12.50 %)

- 4. MUY DE ACUERDO:  1 (12.50 %)

- 5. COMPLETAMENTE DE ACUERDO:  6 (75.00 %)

() La labor del responsable del proyecto de innovación docente ha sido satisfactoria.

- 1. NADA DE ACUERDO:  0

- 2. POCO DE ACUERDO:  0

- 3. NI DE ACUERDO NI EN DESACUERDO:  0

- 4. MUY DE ACUERDO:  1 (12.50 %)

- 5. COMPLETAMENTE DE ACUERDO:  7 (87.50 %)

() Por favor, aporte las sugerencias que estime oportunas sobre la innovación y mejora docente aplicada en esta asignatura, así como posibles alternativas para mejorar su aprendizaje:

- Nada que añadir

- No tengo ninguna sugerencia que aportar. Las actividades me han parecido todas adecuadas. En todo caso, se sugiere continuidad de las mismas en más talleres prácticos ofertados en próximas convocatorias

- Sería bueno que todas las asignaturas se incorporarán a dichas innovaciones, permitiendo así una ampliación de conocimientos a manos de todos y a su vez que se traten diferentes materias a través de dichas herramientas

- Instruir a los alumnos desde el comienzo del grado en el uso de las herramientas para la edición crítica digital.

- Más sesiones de conferencia para entender mejor cómo manejar el programa

- A ser posible, un lenguaje técnico más claro.

- El curso ha estado excelentemente planificado e impartido. En todo caso, dada la novedad de los contenidos, sería aconsejable incrementar las prácticas presenciales para facilitar su asimilación.

- Desarrollo más pautado de los contenidos. Más prácticas.